

# QUI CHERCHE, DIE VINDT

Sint - Katelijne

Antoine Dansaertstraat



Toi aussi tu te sens in-between kid ?

Naviguant entre différentes langues et cultures, Adnane, Ibrahim, Ayoub, Juan Pablo Pablo et Souhail se mettent à nu en partageant leurs expériences touchantes, drôles et farfelues mais aussi les difficultés auxquelles ils doivent faire ça en tant qu'in-between kids.

Ras El Hanout et KVS présentent Qui cherche, die vindt,

RAS EL  
HANOUT



HISK



Des jeunes flamands (mais pas que ) perdus dans leurs diverses identités vont à la recherche de ce qui les définit, à travers le théâtre et les arts visuels.

J'ai toujours été dans une école flamande, tout comme le reste de ma famille. Pourtant, nous ne parlions jamais néerlandais entre nous. Behalve wanneer we niet wilden dat de volwassenen ons konden versstaan. Le néerlandais c'était pas stylé. Si tu parlais néerlandais t'étais considéré comme un flamand. Pourtant il fallait nous entendre avec nos fautes en français "cette chaussure noire", "dis la qu'elle vient ici" ou encore "je peux de l'eau?". Moi c'est Inès.

Mij vertelden ze altijd al, verbaasd, hoe goed mijn nederlands is. Par contre, ma prof de français en secondaire n'était pas surprise que je parle mieux français que mes potes. Je me suis même collé plusieurs travaux parce que je parlais français. Of misschien omdat ik beter frans praatte dan de Flamands? Moi c'est Jad.

Nous faisons tellement de fautes en français, maar toch wouden we niet in het nederlands spreken. Noch thuis, noch op school. Nederlands was de taal van de racisten, van het Vlaams Blok. Op de speelplaats was dat verplicht, hoe vaak heb ik niet een opmerking gekregen parce qu'on parlait français. 'Op school spreken we alleen maar nederlands!' Zowel in het basisonderwijs als in het secundair onderwijs. Maar als Jeroen of Lotte frans praatte dan was dat natuurlijk een heel ander verhaal.

Ce qui nous a aussi toujours rendu perplexe c'est cette mascarade de la diversité culturelle en Belgique. We doen allemaal alsof er drie grote gedefinieerde

groepen bestaan, une sorte de triptyque Belge ?! De Vlamingen, les Wallons en dan les Bruxellois. Niets meer.

Mais ce n'est pas notre réalité, we voelen ons vaak eenzaam parce qu'on ne se voit jamais. Maar dat beeld dat klopt gewoon niet. On n'est pas seul, ni minorité ni majorité, noch Vlaming noch Waal, une identité transversale et multidimensionnelle. Niet minder Vlaams maar heel wat meer. Le point de vue oublié ou ignoré, de verboden cultuur, les gens entre ces mondes soit disant absolu.

Toute notre vie nous avons été confrontées à différentes identités, mais une d'entre elles a été difficile à définir. L'identité Flamande.

Est-ce qu'on est assez Flamand pour être Vlaming of is wie we zijn deel van de Vlaamse identiteit, gewoonweg omdat wij ook Flamands zijn? En hoe zit dat nu met dat Canon? Les Zeitouni et les Bakari, ça passe?

Als leden van het Molenbeekse theatergezelschap Ras El Hanout wouden we vooral dat onbesproken brengen. We voelen de nood om iets voor te stellen die ons voorstelt, une représentation qui nous représente. Nous avons eu l'idée d'associer la discipline du théâtre avec celle des arts visuels. Mélanger les arts comme nous mélangeons les identités, telle est l'idée.

Zo moet je u dat voorstellen: je gaat naar een toneelstuk kijken maar niet in een toneelzaal zoals verwacht. Het toneelstuk zou een immersie zijn binnen de nichewereld van de hedendaagse kunst, in een tentoonstellingsruimte. Les pièces d'art qui y seront exposées



seront spécialement conçues pour l'occasion par des jeunes artistes qui se sentent inspirés par le projet, mais aussi d'œuvres qui ont construit l'identité Flamande historiquement.

En het is daar dat we mensen zullen meenemen in een ware queeste, une véritable exploration remplie d'humour et de suspense pour découvrir les différentes facettes du « flamand » d'aujourd'hui.

C'est avec l'aide du directeur-artistique de Ras El Hanout Salim Haouach et la curatrice et critique d'art Anne Pontégnie que nous souhaitons mener à bien ce projet.

Le projet artistique se fera en 3 phases. Et c'est l'entièreté, les discussions et réflexions philosophiques, les créations artistiques ainsi que la véritable pièce de théâtre qui donne à ce projet sa magie unique.

Premièrement il y a la partie ateliers thématiques qui vont constituer la base pour la pièce de théâtre. De workshops gaan ervoor zorgen dat een gesprek wordt gestart met de deelnemers, rond het hoofd onderwerp: de Vlaamse identiteit. Grâce à des récits, des anecdotes et conversations en général nous souhaitons alimenter l'écriture de la pièce.

Het tweede traject zal jongeren specifiek in contact brengen met kunstenaars en kunst experten om hen dan de mogelijkheid te geven hun eigen hedendaagse kunst te maken over het Vlaming zijn. Les ateliers seront organisés par entre autres Anne Pontégnie et d'autres professionnels du métier de manière à ce que les participants soient complètement immergés dans le monde de l'art visuel. L'idée est de nourrir leurs connaissances sur les œuvres historiques flamandes pour pouvoir les inspirer à

créer leurs propres œuvres. Hun werk zal als tijdelijke expositie het decor van het theaterstuk zijn.

Door die twee trajecten zullen we de wereld van de beeldende kunst toegankelijk maken voor jongeren, die wereld samenbrengen met typisch Ras El Hanout grassroot ateliers en het maatschappelijk debat over Vlaamse Cultuur een fris perspectief geven. Et ceci est la situation idéale pour la troisième partie et la beauté de notre projet artistique. La pièce de théâtre dans des espaces artistiques (tel le centre d'art contemporain) entre de l'art sur l'identité flamande!

Ce n'est pas que le Flamand n'existe pas, 't is vooral dat we niet weten wat dat nu juist betekent.

Le projet nous donne l'espoir de le découvrir. Kunst is onze schatkaart om de Vlaamse schat te proberen vinden. Want...qui cherche, bah, die vindt. Toch?

Inès El Bakari & Jad Zeitouni

**Durée : 1h**  
**A partir de : 12 ans**

“Tiens t’as quand même un accent, tu viens d’où ?”

FR

Qui cherche, die vindt met en scène une quête éternelle chez des jeunes Bruxellois ayant grandi en naviguant entre cultures francophone, flamande et marocaine. Ensemble, ils vont à la recherche de leurs identités à travers le théâtre et l’art visuel contemporain.

Qui cherche, die vindt ne reflète pas seulement leur quête mais l’expérience de nombreuses et nombreux in-between kids belges.

NL

Qui cherche, die vindt enceneert een eeuwige zoektocht van Brusselse jongeren die zijn opgegroeid tussen Franse, Vlaamse en Marokkaanse culturen. Samen gaan ze op zoek naar hun identiteit door middel van theater en hedendaagse beeldende kunst.

Qui cherche, die vindt weerspiegelt niet alleen hun zoektocht, maar de ervaring van vele Belgische in-between kids.

“Jij bent echt goed geïntegreerd”

**DATES REPRÉSENTATIONS**

- » **Première 18 novembre** .....  
**puis 19, 20, 25, 26, 27** .....  
**nov. 2022 à l'Épicerie,** .....  
**Molenbeek-Saint-Jean** .....
- » **Représentations scolaires** .....  
**lundi 21 et mardi 22** .....  
**nov. à 10h à l'Épicerie** .....
- » **Février 2023 : Kriekelaar** .....
- » **Nov. 2023 : KVS, Théâtre** .....  
**Royal Flamand** .....  
**(dates à confirmer)** .....
- .....
- .....



### **Ayoub Benali (2004)**

J'ai toujours rêvé de faire du cinéma. Après beaucoup de galères j'ai enfin commencé le 03 avril 2021 avec de la figuration de mon premier tournage. J'ai fait beaucoup de figuration et, petit à petit, je me suis fait des contacts pour accéder à d'autres projets.

Sur le tournage de REBEL en mai 2021, j'ai rencontré Maja. Un de ses projets était de faire une troupe de théâtre. Je lui ai dit que j'étais intéressé et j'ai du passer un casting en août 2021. J'avais le

casting pour la troupe de théâtre et le projet WAJOW le même jour. Je suis allé au casting avec deux potes, Fares et Adam, deux flamands d'Anvers. On a tous les trois été pris dans la troupe !

En septembre 2021, on a rencontré toute la troupe Bled'Art où j'ai rencontré Adnane. Après avoir vu sa pièce, je lui ai dit que je voulais faire la même chose. Il m'a parlé de Ras El Hanout et du projet *Qui cherche die vindt* où ils recherchaient un jeune bruxellois bilingue français néerlandais. J'ai sauté sur l'occasion sans hésiter ! Voilà comment je suis arrivé dans ce projet.



### **Juan Pablo Plazas (Bogotá, Colombia, 1987)**

I'm an artist based in Brussels, Belgium since 2012. In 2011 I graduated from Anthropology and Art simultaneously at the Universidad de los Andes in Colombia. In 2013 I graduated from the Master's program at LUCA School of Arts in Brussels. I describe my activities as a sort of fortuitous ethnography that unveils itself through the manners of an art practice. This means that I'm constantly looking for the unexpected within the apparently obvious, the blatant certainty of the misunderstood and the wrong answers to the questions that no one ever asks. I'm specially attracted to coincidences, which I take as the thread that guides any kind of project I'm doing, as the only proof that something ties this world together. To be able to make use of coincidences, I create strategies to make myself available to them. I use the same strategies to build sculptures, performances, installations, videos, audio pieces, photographs, drawings or whatever other medium the circumstances of a project demand. During 2019 and 2021 I have been an artist resident at Pilar, Brussels and I'm a current resident at Hisk, Gent, Belgium.

tant certainty of the misunderstood and the wrong answers to the questions that no one ever asks. I'm specially attracted to coincidences, which I take as the thread that guides any kind of project I'm doing, as the only proof that something ties this world together. To be able to make use of coincidences, I create strategies to make myself available to them. I use the same strategies to build sculptures, performances, installations, videos, audio pieces, photographs, drawings or whatever other medium the circumstances of a project demand. During 2019 and 2021 I have been an artist resident at Pilar, Brussels and I'm a current resident at Hisk, Gent, Belgium.



### **Souhail Mellas**

Je suis étudiant en travail social à l'Erasmus Hogeschool. Habitant à Bruxelles, je suis moi-même quadrilingue. Je parle couramment le néerlandais, le français, l'anglais et l'arabe.

De 2008 à 2015, j'ai commencé ma carrière d'acteur débutant à l'âge de 7 ans à Nekkersdeal, puis j'ai entamé une succession de spectacles au centre culturel de Bronks de 2015 à 2019.

Jusqu'à aujourd'hui, j'ai toujours joué dans ma seconde langue qui est le néerlandais. J'ai toujours voulu jouer dans les deux langues (néerlandais et français) car, en tant que jeune bruxellois, je considère que cela fait partie de ma culture bruxelloise.

C'est en 2021 que je me suis retrouvé ici à Ras El Hanout avec le projet de *Qui cherche Die vindt*.



### **Ibrahim Zaïdi**

Ik heet Ibrahim geboren te Brussel op 31 mei 1985 ya ik ben 29 jaar oude. Ik ben heel vroeg gestart met toneel rond mijn 15 jaar met Bartholomé ik moest en stukje van Shakespeare spelen in Nederlands, Frans, Engels en Marocaans. En hij vond dat ik heet goe deet dus heeft hij mij contact gedaan met Dito-Dito.

Dito-Dito est une troupe flamande de grande renommée qui, en collaboration avec le KVS, se sont investis à me / nous former au théâtre.

Cela a mené à la création de la pièce *S.T.O.E.M.P.* que l'on a joué durant plusieurs saisons et dans plusieurs grands théâtres, notamment le le sport-palais et le K.V.S. Ensuite, j'ai eu un rôle dans *A live Too de Hans*. Suite à cela, j'ai arrêté durant un long moment, mais le théâtre me manquait trop. J'ai contacté des anciens camarades qui m'ont dirigé vers Ras El Hanout où je participe en ce moment au projet *Qui cherche die vindt*.



### Adnane El Haruati

Je suis étudiant à Erasmushogeschool dans la filière multimedia and creative technologies. J'ai commencé le théâtre à l'âge de 7 ans comme une activité extra scolaire. On faisait des ateliers et, à la fin de l'année, on avait une représentation devant les parents. J'ai fait ça pendant 6 ans jusqu'à ce qu'ils ne soient plus accessibles pour mon âge.

À l'âge de 15 ans, l'ASBL Ras El Hanout cherchait des jeunes pour des ateliers de théâtre pour créer une pièce et la présenter. Je me suis inscrit avec ma

cousine, et on a créé la pièce *Mariage à ranger* avec un groupe de 6 personnes. Ensuite, je suis resté dans l'ASBL pour participer à d'autres projets, notamment *On troc pas nous* qui aborde le sujet des réseaux sociaux, *De Bruxelles à la Mecque* qui parle du pèlerinage, *Laisse moi tranquille !*, qui est une pièce qui parle des relations entre frères et sœurs de la vie à la mort.

Dernièrement, je joue dans la pièce *Qui cherche die vindt*, qui elle aborde le sujet de l'identité et de ce que ça fait de grandir entre plusieurs mondes.





### Aïcha Cissé

Elle a récemment achevé ses études à la Toneelacademie de Maastricht. Ces dernières années, on a pu la voir sur scène dans les productions Dis-moi wie ik ben (GEN2020, KVS), Scarlatti ('t arsenaal), Konijn met pruimen (Laika) et Sira en de micmac studio (DeStudio). En 2017, elle a présenté son seule en scène, Prêt-à-Aimer (KunstZ). En 2019, elle a mis en scène à KunstZ son projet de fin d'études, Voor jou wel duizend maal.

Parallèlement, elle a joué dans les films Le fidèle (Michael Roskam), Engel (Koen Mortier) et Soof 3 (Anne de Clercq). À partir de juillet 2021, on pourra la voir dans la miniserie Storm Lara de Kadir Balci qui sera diffusée sur la plateforme flamande de streaming, Streamz. Cet été, au festival Theater Aan Zee, elle ne joue pas seulement dans C.A.T.C.H. (KVS), mais aussi dans Geel hesje (Het nieuwstedelijk). À l'automne prochain, on pourra la voir sur les scènes belges des deux côtés de la frontière linguistique dans Mawda, dat betekent tenderheid/ça veut dire tendresse (KVS).



### Inès El Bakari

Je suis Inès, 23 ans, et je porte différentes casquettes dans la vie. Je suis politologue de formation, étudiante en diplomatie et relations internationales, mais également porteuse de projet. Depuis toute petite je côtoie le monde artistique, mais cela fait maintenant 3 ans que je me suis remise dans le bain. Plus jeune, j'étais à l'académie de musique, de danse et de l'art de la parole où j'ai pratiqué pendant plusieurs années le violon et le piano, tout en obtenant mon diplôme de solfège.

C'est dans cette même académie que j'ai été initié à l'art de la parole, plus précisément le théâtre et l'improvisation. Bien que j'aimais beaucoup cet art là, le cadre ne me convenait plus. C'est ainsi que j'ai mis de côté toutes mes pratiques artistiques pendant plusieurs années, jusqu'à ce que je découvre 'Ras El Hanout', où j'ai participé à plusieurs projets. Aujourd'hui, je suis porteuse de projet de '*Qui cherche, die vindt*'.





## QUI SOMMES NOUS ?

Ras El Hanout est une association sans but lucratif et une compagnie de théâtre molenbeekoise fondée en 2010 qui a notamment pour but de pallier le manque de visibilité des personnes d'origine étrangère et des quartiers populaires dans le secteur des arts de la scène. Nos spectacles sont une première initiation au théâtre pour de nombreuses familles bruxelloises et, pour les passionné.e.s, notre travail signifie une nouvelle perspective sur une réalité urbaine bruxelloise sous-représentée sur les scènes professionnelles et dans les médias.

Notre façon de travailler rejoint une volonté de relier les spectateur.ice.s, les artistes, et les histoires racontées sur scène. Nous accordons alors une grande

importance à l'intime (qui s'inscrit toujours dans une réalité sociale et sociétale..!), et donc à la parole non-inventée, aux récits de vie. Ceux-ci sont théâtralisés et parfois mêlés à de la fiction, mais restent toujours connectés à une réalité, souvent urbaine, liée à celle de l'immigration et aux enjeux de ce que l'on appelle poliment "la diversité".

Sous la direction artistique de Salim Haouach, l'association est propriétaire de ses locaux à Molenbeek et peut être fière en 13 ans, d'avoir créé plus de 65 créations artistiques, soit plus de 530 représentations pour près de 48.000 spectateur•rices.



D'après une idée originale de / Naar het oorspronkelijke idee van :  
**Inès EL BAKARI & Jad ZEITOUNI**

Mise en scène / Regie : **Aïcha CISSÉ**

Assistante à la mise en scène / Assistant-régisseur : **Inès EL BAKARI**

Une création collective avec / Een collectieve creatie met : **Ayoub BENALI,**  
**Adnane EL HARUATI, Souhail MELLAS, Ibrahim ZAÏDI**

Performance scénographie / scenografie : **Juan Pablo PLAZAS**

Accompagnement artistique / Artistieke begeleiding: **Mohamed Salim HAOUACH**

Remerciements / Met dank aan : **Anne Pontegnies / HISK**

Coproduction/ Coproductie: **Ras El Hanout / KVS**

Avec le soutien de / Met de steun van : **Région de Bruxelles-Capitale, Mestizo -**  
**Wipcoop, HISK, FWB, COCOF, Molenbeek1080**

